

Karar Sayısı : 2017/10812

4/8/2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hibe Anlaşması”nın yürürlüğe girmesi; Dışişleri Bakanlığının uygun görüşüne dayanan Başbakan Yardımcılığı (Hazine Müsteşarlığı)’nın 21/8/2017 tarihli ve 22142 sayılı yazısı üzerine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 11/9/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

O. A. BAK

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

ile

**Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

arasında

HİBE ANLAŞMASI

Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan sonra “Donör” olarak anılacaktır) ve Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığınca temsil edilen Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan sonra “Alıcı” olarak anılacaktır; bundan sonra birlikte “Taraflar” olarak anılacaktır.)

Taraflar arasındaki tarihsel ve kültürel bağlar ile uzun süredir var olan dostane ilişkiler çerçevesinde,

Taraflar arasındaki dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve daha da geliştirilmesini dileyerek,

Aşağıdaki şekilde anlaşırlardır.

Madde-1

Finansal Katkının Amacı ve Miktarı

1.1 Donör, iç hukuku ve yıllık bütçe ödenekleri çerçevesinde, Alıcı’ya aylık 2.500.000 ABD Doları olmak üzere 30.000.000 milyon ABD Dolarını aşmayacak şekilde hibe nitelikli bir finansal katkı (bundan sonra “Hibe” olarak anılacaktır) sağlayacaktır.

1.2 Alıcı Hibeyi bütçe finansmanı ve kurumsal kapasitenin geliştirilmesi amaçları için kullanacaktır.

1.3 Hibe, Alıcı’nın mali kuralları, idari düzenlemeleri ve uygulamalarına uygun olarak denetlenecektir.

Madde-2

Hibenin Ödenmesi

2.1 Hibe tutarı, çoklu dilimler halinde teslim edilecektir. Her bir dilim Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'nın onayı ile serbest bırakılacaktır.

2.2 Her bir dilim en fazla 6 aylık dönemleri kapsayabilecektir.

2.3 Hibe diplomatik kurye aracılığıyla Alıcı'nın yetki verdiği görevlilere teslim edilecektir.

2.4 Her bir dilimin alınmasını müteakip, Alıcı Donör'e Ek-1'de belirtilen şablona uygun bir şekilde imzalı ve mühürlü alındı belgesini gönderecektir.

2.5 Alıcı bu Anlaşmanın hüküm ve icrasına bağılı olarak Türkiye Cumhuriyeti dışındaki tüm vergi ve diğler kamu giderleri ile hibe kullanımları ile bağılantılı olarak oluşabilecek tüm transfer ve kur değışim maliyetlerini karşılayacaktır. Donör her ne ad altında olursa olsun hibe tutarı dışında doğrudan veya dolaylı herhangi bir ek maliyeti karşılamayacaktır.

Madde-3

Hibenin Kullanımına Dair Raporlama

3.1 Her bir dilimin ödenmesini müteakip, Alıcı Donör'e Hibenin kullanım alanlarına dair bir rapor sunacaktır.

3.2 Son dilimin ödenmesini müteakip bir yıl içerisinde Alıcı Donör'e Hibenin amaçları doğrultusunda Hibenin kullanım alanlarına dair nihai mali rapor ve ilerleme raporu sunacaktır.

Madde-4

Tadilat ve İlave Düzenlemeler

İşbu Hibe Anlaşması, Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda tadil edilebilir. Tadilat(lar) işbu Hibe Anlaşması'nın 7. Maddesinde belirtildiğı şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde-5
Uyuşmazlıkların Çözümlemesi

İşbu Hibe Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyuşmazlık dostane bir şekilde çözümlenecektir.

Madde-6
İletişim

Taraflardan birinin diğerine yapacağı tüm iletişim İngilizce dilinde ve yazılı olacak ve aşağıda belirtilen adreslerden birine elden, faks yolu ile veya alındı teyidi içerir taahhütlü posta yolu ile iletildiği zaman uygun şekilde iletilmiş olarak kabul edilecektir.

Donör için:

Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı
Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36, 06510
Emek-Ankara-Türkiye
Fax: +90312 204 73 66-204 73 67
E-posta: dei_dmy@hazine.gov.tr

Alıcı için:

Somali Federal Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı
Mogadişu/Somali

Madde-7
Yürürlük

İşbu Hibe Anlaşması, Tarafların işbu Hibe Anlaşmasının yürürlüğe girmesi için gereken iç hukuki prosedürlerini tamamladıklarını bildirir son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri asıl nüsha kabul edilen iki nüsha şeklinde yürütülecektir. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti

İsim : OLGAN BEKAR

İsim : ABDULKADIR AHMED KHEYR ABDI

**Unvan : Türkiye Cumhuriyeti
Somali Büyükelçisi**

**Unvan : Somali Federal Cumhuriyeti
Dışişleri ve Uluslararası İşbirliğinden
Sorumlu Devlet Bakanı**

Tarih : 04/08/2017

Tarih : 04/08/2017

Yer : Ankara

Yer : Ankara

HİBENİN SERBEST BIRAKILMASI

Dilim No:.....

Sayın Yetkili,

1. Biz, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı tarafından temsil edilen) ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti (.....Bakanlığı tarafından temsil edilen) arasında imzalanan .../.../2017 tarihli Hibe Anlaşmasını atıfta bulunmaktayız.
2. Biz, Hibenin tutarındaki dilimini (yazıyla....) nakit olarak, Türkiye Cumhuriyeti'nin resmi temsilcisi olan diplomatik kurye aracılığıyla serbest bırakıyoruz.

Saygılarımla,

.....
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ adına

.....

.....

HİBENİN ALINDIĞININ TEYİDİ

Dilim No:.....

Sayın Yetkili,

1. Biz, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı tarafından temsil edilen) ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti (.....Bakanlığı tarafından temsil edilen) arasında imzalanan .../.../2017 tarihli Hibe Anlaşmasını referans almaktayız.
2. Biz, Hibenin tutarındaki dilimini (yazıyla....) nakit olarak, Türkiye Cumhuriyeti'nin resmi temsilcisi olan diplomatik kurye aracılığıyla teslim aldığımızı teyit ediyoruz.

Saygılarımla,

.....
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ adına

.....

.....

GRANT AGREEMENT

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
Represented by the Undersecretariat of Treasury, Prime Ministry

and

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA
Represented by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation

The Government of the Republic of Turkey represented by the Undersecretariat of Treasury, Prime Ministry (hereinafter referred to as "the Donor") and the Government of the Federal Republic of Somalia represented by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (hereinafter referred to as "the Recipient"); (hereinafter the Donor and the Recipient together are referred to as the "Parties"),

Within the spirit of historical and cultural ties as well as the long existing good relations between the Parties,

Desiring to strengthen and further enhance the existing good relations between the Parties,

Have agreed as follows:

ARTICLE-1

Amount and Purpose of the Financial Contribution

1.1 The Donor shall extend to the Recipient a financial contribution of USD 2.500.000 on a monthly basis not exceeding in total USD 30.000.000 (hereinafter referred to as "the Grant") as a grant in accordance with domestic laws and annual budgetary appropriations.

1.2 The Recipient shall utilize the Grant for the purposes of budget financing and institutional capacity building.

1.3 The Grant shall be supervised in accordance with the financial rules, administrative regulations and practices of the Recipient.

ARTICLE-2

Payment of the Grant

2.1 The Grant amount shall be delivered in multiple tranches. Each tranche shall be released following the approval of Turkish Ministry of Foreign Affairs.

2.2 Each tranche may cover a period of up to 6 months.

2.3 The Grant shall be delivered through diplomatic courier to the designated officials of the Recipient.

2.4 Upon receipt of each tranche, the Recipient shall send to the Donor an official receipt letter signed and stamped of which the template is provided in the Annex 1.

2.5 The Recipient shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Republic of Turkey in connection with the conclusion and execution of this Grant Agreement, as well as all transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursements of the Grant. The Donor shall not bear any additional direct or indirect costs whatsoever beyond the Grant amount.

ARTICLE-3

Reporting on Utilization of the Grant

3.1 Following the disbursement of each tranche, the Recipient shall submit to the Donor a report regarding the areas of the utilization of the Grant.

3.2 Within one year following the disbursement of the last tranche, the Recipient shall submit a final financial and narrative progress report to the Donor regarding the areas of utilization of the Grant in line with the purposes of the Grant.

ARTICLE-4

Amendment and Supplementary Arrangements

This Grant Agreement may be amended at any time through mutual written consent of the Parties. The amendment(s) shall enter into force in the like manner as provided in Article 7 of this Grant Agreement.

ARTICLE-5
Settlement of Disputes

Any dispute relating to the interpretation or application of this Grant Agreement shall be settled amicably.

ARTICLE-6
Communication

All communications shall be in English and in writing from one of the parties to the other and shall be deemed to have been properly communicated if they have been conveyed by hand, by fax or transmitted by registered mail with acknowledgement of receipt to one of the following addresses:

For the Donor:

General Directorate of Foreign Economic Relations
Undersecretariat of Treasury, Prime Ministry
İnönü Bulvarı No 36, 06510
Emek-Ankara-Turkey
Fax: +90 312 204 73 66 - 204 73 67
E-mail: dei_dmy@treasury.gov.tr

For the Recipient:

Ministry of Finance of the Federal Republic of Somalia
Mogadishu/Somali

ARTICLE-7
Entry into Force

This Grant Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Grant Agreement.

This Grant Agreement shall be executed in the Turkish and English languages in two copies, each of which shall constitute an original instrument. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**The Government of the Republic of
Turkey**

**The Government of the Federal Republic of
Somalia**

Name : OLGAN BEKAR

Name :ABDULKADIR AHMED KHEYR ABDI

**Title : Ambassador of the Republic of
Turkey to the Federal Republic
of Somalia**

**Title : State Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation of the
Federal Republic of Somalia**

Date : 04/08/2017

Date : 04/08/2017

Place : Ankara

Place : Ankara

Annex 1

RELEASE OF GRANT

Tranche No:.....

Dear Sirs,

1. We refer to the Grant Agreement dated2017 made between the Government of the Republic of Turkey (represented by the Undersecretariat of Treasury, Prime Ministry) and the Government of the Federal Republic of Somalia (represented by the Ministry of)
2. We have released tranche of the Grant in the amount of USD..... (in writing:.....) in cash through diplomatic courier who is the official representative of the Government of the Republic of Turkey.

Yours faithfully

.....
for and on behalf of

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

.....

.....

CONFIRMATION OF RECEIPT OF FUNDS

Tranche No:.....

Dear Sirs,

1. We refer to the Grant Agreement dated2017 made between the Government of the Republic of Turkey (represented by the Undersecretariat of Treasury, Prime Ministry) and the Government of the Federal Republic of Somalia (represented by the Ministry of).
2. We would like to acknowledge that we have received.....tranche of the Grant in the amount of USD..... (in writing:USD.....) in cash through diplomatic courier who is the official representative of the Government of the Republic of Turkey.

Yours faithfully

.....
for and on behalf of

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA

Minister of

.....